

第17回神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール  
奨励賞  
サビエル高等学校1年  
吉坂 咲楽さん

『しずかに、じっと、いのち。』

しずかに、じっと、いのち。

つるつる、ピカピカ、みずの うえ

じーっと みていると、みえてくる

みずくさ ゆらゆら  
くもの なかを、おさかなさんが  
すいすい およいでる！

すーすー  
おひさまに あたって、うとうと ねむる

ちっちな かたつむり みたいに

じーっと みていると、みつかるよ

おっきな かげが、のーびて のびて  
ながーく なっていく！

（うわわっ！ ながすぎて はみだしちゃう！）

みてみて！ あそこ！  
びよーんと のびた くさの あいだで、  
なにかが うごいたよ？

そのまま じーっと、ゆっくりね  
いそいで うごいちゃ ダメダメ

ほら、おいけの まあるい はっぱから  
かげが スルリと すべりおちたよ

あれれ？ はずかしがりやの カメさんだ！  
オレンジの ローラースケートを はいてるよ！

カメさんが スケート？！

うん、すっごく じょうずなんだ

でもね、かけっこレースの チャンピオンは  
むりだと おもうなー！

つぎは おそらを みあげて ごらん  
はっぱの ダンスが みえるかな？

かぜの こえに あわせて、  
ゆーら ゆら

はっぱが こすれる おと、  
きこえる？

ピチッ！と えだから とびだす おと、  
きこえる？

それーっ！  
ひゅーーいーーん！って とんでいく

はっぱの むこうには、ひろーい おそら  
もしも おそらが うたったら、  
どんな おうたに なるのかな？

ド・レ・ミ・ファ・ソ・ラ・シ・ド ♪

しずかに、じっと、いのち。

フルーツボウルの くだものみたいに。

じーっと していると きこえるよ

シャキッと リンゴの  
ふんふん・ハミング

なしの  
ペチャクチャ・おしゃべり

バナナの おうたも、すっごく じょうず！

きいろに オレンジ、ピンクに あお、  
あまーい おうたを うたってる

し—————っ、しずかにね

ねずみさんみたいに、しずかに、じっと

じーっとしてると きこえるよ

ちっちな ねずみの あしおとが  
おうちの なかを、トントントン

おそとの みちまで、トントントン

ダンスを しながら はしっていく

すーすー  
しずかに、じっと、いのち。

すやすや ねむる、  
あなたの からだ みたいに

じーっとしてると わかるんだ

こころが ドキドキ うごいてる

いつでも ずーっとおきていて  
トントん、トントん、いきてるよ！

じゃあ、これは どう？

「なーんにも おとが しない」のも、きこえる？

しずかで、じーっとした せかいのなか に  
だれかが ひとり、かくれてる

もしかして…… あなたかな？

しずかに、じっと、いのち。

よるが あける、その ときに

じーっとしてると かんじるよ

あさの おうたが きこえたら、

おひさまの ひかりが、ぽかぽか やってくる

ねえ、ちょっと とまって、  
おはなを クンクン してみて

なにか におう？

この えほんの かみの においかな？

それとも……  
ワンちゃんのおくちの におい？

お、お、お、おくち——っ？！

ワンちゃんたちはね、  
どんな においも かぎわけるのが とっても じょうずなんだ

だから、みちで あなたに あったときも、  
「あ！ だいすきな あのこだ！」って すぐ わかるよ

ところで……  
あなたは どんな においが するのかな？

はるに なったら、ザーザー あめが ふる

あめの におい、わかるかな？

それから、まいあさ おきる  
おはなたちの クンクン いいにおい、  
わかるかな？

ゆっくり やさしく いきようね

はちみつみたいに あまーくね

そうしたら、  
はちさんが おひざで ちょんちょん タッチした  
おはなの あじも  
わかるかもしれないよ

ミント  
ひまわり  
みつばちを まもること